

北京師聯教育科學研究所 編

③ 羅馬 意大利卷(下)

人民文學出版社



外國詩歌基本

WaiGuoShiGeJiBen

解

JieDu

讀

——圖書館外國文學基本典藏

I106.2

58  
(2)

图书馆外国文学基本典藏——

# 《外国文学基本解读》

(笈图)

外国诗歌基本解读

③

## 罗马·意大利卷(下)

北京师联教育科学研究所

人民武警出版社·2002年

图书在版编目 (CIP) 数据

外国诗歌基本解读/北京师联教育科学研究所编. - 北京:人民武警出版社,2002.6

(外国文学基本解读)

ISBN7-80176-023-9

I.外… II.北… III.诗歌-文学评论-世界  
IV.I106.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 035734 号

(笺图)外国诗歌基本解读

---

编著者:北京师联教育科学研究所

出版发行:人民武警出版社

社址:(100089)北京市西三环北路1号

经销:新华书店

印刷:北京美通印刷有限公司

开本:850×1168 1/32

字数:463.8万字

印张:191.75

版次:2002年6月第1版

印次:2003年11月第2次印刷

书号:ISBN7-80176-023-9

定价:518.40元(全套24册)

图书馆外国文学基本典藏——

## 《外国文学基本解读·外国诗歌基本解读》

### 出版说明

本书编撰的宗旨和原则有两点：

一是作为图书馆外国文学的基本典藏图书，本书以确认、规范、建设和丰富图书馆外国文学收藏方面的基本内容为目标。因此，内容选择上以历史上确认的，具有历时性和普适性影响的著名作品为标准，这些作品曾经滋养哺育了代代伟人，可以说是全人类各民族人文文化的结晶和集中体现。作为面向 21 世纪的图书馆，这些图书是必需的、基本的。其作用在于使青少年能在此基础上对外国文学有一个比较全面、系统和完整的认知和把握。

二是以解读为方针和特色，其目的是要拓展阅读量和深化阅读理解层次，这正是素质教育的基本要求。解读指导设计上也比较灵活，有插图，有笺图，有配图，有注释，有讲解，有评析，有白话翻译，有情节故事讲述。根据具体作品的解读指导需要，各适其用。

本书的编辑方针和基本体例：

适应基本典藏和解读的要求，本书仍按传统认可的诗歌、散文、小说、戏剧分为四大类（而目前可见的外国文学名著读本之类实际只有小说、诗歌、散文有一点，但不系统，更不完整，戏剧是根本没有的）。具体体例如下：

#### （笺图）外国诗歌基本解读

选解外国从古至今历代著名诗歌流派、诗人作品，配有装饰笺图、画面丰富。有注释、解析、作品背景、流派分析、重要作者生平

和作品介绍。

- |             |             |
|-------------|-------------|
| ①古希腊卷       | ②罗马·意大利卷(上) |
| ③罗马·意大利卷(下) | ④古波斯·非洲卷    |
| ⑤拉丁美洲卷      | ⑥印度卷(上)     |
| ⑦印度卷(下)     | ⑧日本卷(上)     |
| ⑨日本卷(下)     | ⑩德国卷(上)     |
| ⑪德国卷(中)     | ⑫德国卷(下)     |
| ⑬英国卷(上)     | ⑭英国卷(中)     |
| ⑮英国卷(下)     | ⑯法国卷(上)     |
| ⑰法国卷(下)     | ⑱美国卷(上)     |
| ⑲美国卷(下)     | ⑳俄罗斯·苏联卷(上) |
| ㉑俄罗斯·苏联卷(中) | ㉒俄罗斯·苏联卷(下) |
| ㉓东欧·北欧卷(上)  | ㉔东欧·北欧卷(下)  |

### (配图)外国散文基本解读

按专题和主题编选,除精选历史上著名的散文精品外,重点选编了美国读者文摘等海外有影响,阅读性强、受众广泛,尤其受青少年学生喜爱的现当代散文精品。

- |           |           |
|-----------|-----------|
| ①评议论说卷(上) | ②评议论说卷(下) |
| ③人生感悟卷(上) | ④人生感悟卷(下) |
| ⑤风光景物卷    | ⑥生活情趣卷(上) |
| ⑦生活情趣卷(下) | ⑧人物评传卷    |
| ⑨爱情友情卷(上) | ⑩爱情友情卷(下) |
| ⑪叙事纪行卷(上) | ⑫叙事纪行卷(中) |
| ⑬叙事纪行卷(下) | ⑭言情达意卷    |
| ⑮哲理思辩卷    |           |

## (插图)外国小说基本解读

节选作为文学史不可缺少的著名长、中篇小说精华片断,配以情节插图、注解、作者评价、重点作品分析、点评。其具体作品有:

### ①中长篇小说精品解读(I)

|       |         |         |
|-------|---------|---------|
| 伊索寓言  | 变形记     | 圣经      |
| 一千零一夜 | 源氏物语    | 十日谈     |
| 堂吉珂德  | 高康大与胖大官 | 坎特伯雷故事集 |
| 汤姆·琼斯 | 老实人     | 忏悔录     |
| 傲慢与偏见 | 艾文荷     |         |

### ②中长篇小说精品解读(II)

|       |        |         |
|-------|--------|---------|
| 巴黎圣母院 | 安吉堡的磨工 | 当代英雄    |
| 红与黑   | 高老头    | 欧也妮·葛朗台 |
| 包法利夫人 | 萌芽     | 柏林之围    |
| 菲菲小姐  | 奥列佛尔   | 双城记     |
| 名利场   | 玛丽·巴顿  | 皇帝的新装   |
| 死魂灵   | 悲惨世界   | 丑小鸭     |

### ③中长篇小说精品解读(III)

|       |         |            |
|-------|---------|------------|
| 父与子   | 怎么办     | 罪与罚        |
| 战争与和平 | 装在套子里的人 | 马丁·伊登      |
| 腹地    | 摩诃摩耶    | 浮云         |
| 我是猫   | 罗生门     | 约翰·克里斯朵夫   |
| 诸神渴了  | 福尔赛世家   | 安娜·卡列尼娜    |
| 门槛    | 复活      | 哈克贝利·费因历险记 |
| 欣悦的灵魂 | 企鵝岛     | 鼻子         |

### ④中长篇小说精品解读(IV)

|         |       |      |
|---------|-------|------|
| 布登勃洛克一家 | 苦难的历程 | 红莫尔顿 |
| 伊则吉尔老婆子 | 铁流    | 恰巴耶夫 |

钢铁是怎样炼成的 变形记 海燕

母亲 阿尔达莫诺夫家的事业

### ⑤中篇小说精品解读(V)

毁灭 米特里亚·珂珂尔 德里纳河上的桥

美国的悲剧 月亮下去了 丧钟为你而鸣

深渊上的黎明 地下党员 静静的群山

出走记 青年近卫军 珍珠

## (插图)外国戏剧基本解读

编选著名的悲剧和喜剧,内含著名的西方十大悲和十大喜剧,有剧情介绍、人物评价、作家评介、重点作品分析与解读,故事情节说明及剧情插图。长篇大剧作精萃片断节选,独幕短剧选全文,重点大剧选全文。

### ①著名悲剧精品解读(I)

美狄亚 被缚的普罗米修斯 俄狄浦斯

力士参孙 罗米欧与朱丽叶 如愿

伽利略传

### ②著名悲剧精品解读(II)

哈姆雷特 麦光白 费德尔

茶花女 熙德

### ③著名悲剧精品解读(III)

玩偶之家 大雷雨 阴谋和爱情

在底层

### ④著名喜剧精品解读(I)

阿尔奈人 沙恭达罗 威尼斯商人

达尔杜弗 吝啬鬼 鰥夫的房产

伪君子

苹果车

## ⑤著名喜剧精品解读(Ⅱ)

一仆二主

费加罗的婚姻

羊泉村

## ⑥著名喜剧精品解读(Ⅲ)

钦差大臣

樱桃园

织工们

聪明误

推销员之死

安娜·桂丝蒂

老妇还乡

欧那尼

琼斯皇

在本书编撰过程中,我们参阅了一些专家学者的个人研究资料,在此谨致谢意。同时,我们还注意到一些特殊字如“象”与“像”、“作”与“做”的规范用法问题。由于语境的复杂性和原作原译的个人历史性、特殊性,因此,对不太明显的不规范用法,未作大的改动。谨请读者注意。

北京师联教育科学研究所

2002年3月



—外国诗歌基本解读·罗马·意大利卷(下)—



## 黄昏派与未来派诗歌

|               |      |
|---------------|------|
| 阿·帕拉柴斯基 ..... | (3)  |
| 不相识的人 .....   | (3)  |
| 我是谁? .....    | (4)  |
| 运动 .....      | (5)  |
| 马·莫雷蒂 .....   | (5)  |
| 幸福 .....      | (5)  |
| 塞·科拉齐尼 .....  | (6)  |
| 来日 .....      | (6)  |
| 文·卡尔达雷利 ..... | (7)  |
| 秋 .....       | (7)  |
| 威尼斯的九月 .....  | (8)  |
| 里古利亚的黄昏 ..... | (9)  |
| 迪·坎帕纳 .....   | (10) |
| 秋天的花园 .....   | (10) |
| 热那亚的女人 .....  | (11) |
| 吐火女怪 .....    | (12) |



## 二十世纪初的隐逸派诗歌

|                |      |
|----------------|------|
| 朱塞比·翁嘉雷迪 ..... | (16) |
| 追念 .....       | (17) |
| 沙漠的金亚麻 .....   | (18) |
| 守夜 .....       | (19) |
| 休憩的时刻 .....    | (20) |
| 痛苦 .....       | (21) |
| 怀旧 .....       | (21) |
| 静 .....        | (22) |
| 河流 .....       | (23) |
| 美丽的夜 .....     | (26) |
| 睡意朦胧 .....     | (27) |
| 冲突 .....       | (28) |
| 分离 .....       | (28) |
| 意大利 .....      | (29) |
| 明净的天空 .....    | (30) |
| 被埋葬的港口 .....   | (30) |
| 快乐 .....       | (31) |
| 变迁 .....       | (32) |
| 夜歌 .....       | (32) |
| 利吉里亚海的静寂 ..... | (34) |
| 孤独的船 .....     | (35) |
| 黄昏 .....       | (35) |
| 宁静 .....       | (36) |
| 最后的时刻 .....    | (36) |

|                   |      |
|-------------------|------|
| 岛 .....           | (37) |
| 怜悯 .....          | (38) |
| 贝督因人之歌 .....      | (43) |
| 无题 .....          | (43) |
| 日复一日 .....        | (43) |
| 我已失去了一切 .....     | (46) |
| 别再喊了 .....        | (47) |
| 诗人的秘密 .....       | (48) |
| 终曲 .....          | (48) |
| 你在哭喊:我闷死了 .....   | (49) |
| 星星 .....          | (52) |
| 这是饥饿的时刻 .....     | (53) |
| 礼物 .....          | (54) |
| 你已看到它在熄灭 .....    | (54) |
| 童年的残迹 .....       | (55) |
| 玫瑰主题变奏曲 .....     | (56) |
| 寂寞 .....          | (60) |
| 阴影的色彩 .....       | (61) |
| 蒙塔莱 .....         | (62) |
| 生活中经常遇到逆风恶浪 ..... | (67) |
| 午休 .....          | (67) |
| 汲水的轱辘 .....       | (68) |
| 向日葵 .....         | (69) |
| 假声 .....          | (70) |
| 中午 .....          | (73) |
| 黄昏中的两个人 .....     | (74) |
| 门槛 .....          | (76) |



|                     |       |
|---------------------|-------|
| 三角洲 .....           | (77)  |
| 海边 .....            | (79)  |
| 卢加的浴场 .....         | (79)  |
| <b>多拉·马古斯</b> ..... | (80)  |
| 伊斯特本 .....          | (84)  |
| 赞歌 .....            | (87)  |
| 音讯 .....            | (88)  |
| 鳗鱼 .....            | (89)  |
| 日和夜 .....           | (91)  |
| 希特勒的春天 .....        | (92)  |
| <b>夸齐莫多</b> .....   | (94)  |
| 瞬息间夜晚降临 .....       | (96)  |
| 廷达里的风 .....         | (96)  |
| 你的衣服是白色的 .....      | (98)  |
| 镜子 .....            | (99)  |
| 夜鸟的避难所 .....        | (100) |
| 古老的冬天 .....         | (101) |
| 消逝的笛音 .....         | (101) |
| 死去的苍鹭 .....         | (102) |
| 天使 .....            | (103) |
| 种子 .....            | (103) |
| 短短的曲线 .....         | (104) |
| 不再想起死亡 .....        | (106) |
| 第一天 .....           | (107) |
| 在你的光线中覆灭 .....      | (107) |
| 橙树上的黑喜鹊在笑 .....     | (109) |
| 欢乐的模拟 .....         | (110) |

|                      |       |
|----------------------|-------|
| 晨曦初吐 .....           | (111) |
| 在柳树的枝条上 .....        | (112) |
| 信 .....              | (112) |
| 雪 .....              | (113) |
| 冬夜 .....             | (114) |
| 围墙 .....             | (115) |
| 哦,我亲爱的畜生 .....       | (116) |
| 贝加莫高山上的岩石 .....      | (117) |
| 我仍旧听到海浪声 .....       | (118) |
| 南方的哀歌 .....          | (119) |
| 给母亲的信 .....          | (120) |
| 墓志铭 .....            | (122) |
| 致新月 .....            | (123) |
| <b>翁贝尔托·萨巴</b> ..... | (124) |
| 车站 .....             | (125) |
| 小女儿画像 .....          | (126) |
| 的里雅斯特 .....          | (127) |

## 第二次世界大战后的意大利诗歌

|                  |       |
|------------------|-------|
| 新现实主义 .....      | (129) |
| 新先锋派 .....       | (131) |
| <b>帕韦泽</b> ..... | (133) |
| 早晨你总回来 .....     | (134) |
| 献给 .....         | (135) |
| 你,三月的风 .....     | (136) |
| 最后一支忧伤的歌 .....   | (138) |



|                  |       |
|------------------|-------|
| 阿·贝尔托卢齐 .....    | (139) |
| 白玫瑰 .....        | (139) |
| 冬天的乡村 .....      | (139) |
| 齐·卡普罗尼 .....     | (140) |
| 长臂猿 .....        | (140) |
| 维·塞雷尼 .....      | (142) |
| 九月 .....         | (142) |
| 阳台 .....         | (143) |
| 马·卢齐 .....       | (144) |
| 另一种恐惧 .....      | (144) |
| 无题 .....         | (145) |
| 老人 .....         | (146) |
| 比·保·帕佐里尼 .....   | (147) |
| 葛兰西的骨灰(节译) ..... | (148) |
| 祈求母亲 .....       | (155) |
| 尾声 .....         | (156) |

## 黄昏派与未来派诗歌

本世纪初,抒情诗和叙事体文学有了较大的发展,作家们摒弃十九世纪传统的写作风格,努力探索新颖的创作路子,涌现出许多不同的文学流派。其中,不少人创作思想十分活跃,往往同时具有不同流派的倾向,并不断地在文学创作方面进行新的尝试。

在众多文学流派中,黄昏派文学是当时一种颇有影响的诗歌流派,其名称是西西里作家和文学评论家安东尼奥·鲍尔杰赛提出的,指的是意大利诗苑继福斯科洛、莱奥帕尔迪、孟佐尼之后出现的黯淡无光的衰落景象。黄昏派这一名称恰如其分地综合了当时一些抒情诗人的精神面貌和写作特点,他们擅长于描绘小城镇中灰暗、单调的生活:阴暗的小房子,惊慌失措的女仆人,偏僻的小车站,修道院的会客室,医院里凄凉的气氛等等。这些诗歌不注重反映现代工业化世界的面貌,它们的主旋律总不外乎是人们每日间的不幸遭遇或在暗中流泪的可怜人儿。黄昏派诗人将自己视作一个失败者和在心灵上蒙受创伤的人,栖身于想象中的过去和神话般的童年之中。

黄昏派诗人采纳十九世纪下半叶现实主义和豪放不羁派文学的写作格调,摹仿帕斯科里、邓南庶尤其是法国和比利时诗人的赋诗法,善于在日常生活中的琐碎小事上花笔墨,人物形象生动而富有感情。黄昏派的代表诗人是萨尔乔·高拉齐尼(一八八七年——一九〇七年),二十一岁时就因患肺病而过早地离开了人世,著有抒情诗集《苦酒》、《散文诗》、《无益的书》、《周日的傍晚》等。他的诗歌富有颓废派的风格,诗句往往带有倦怠、哀伤的情绪,流露出诗人厌世的伤感和对爱情的失望。黄昏派的另一位代表人物是都灵诗人圭多·戈扎诺(一八八三——一九一六年)。他的作品除诗集外,还有两册短篇小说集和印度游记《世界摇篮之行》,带有明显的颓废情调。戈扎诺善于刻画人物细腻、痛苦的感情,他的印度游记主要描绘主人公在实现了游历印度这一神秘、美丽国土的夙愿后心中的失望情绪。

黄昏派没有形成一种很有影响的文学流派,入伍者对任何哲学、宗教、政



治和科学上的理想一概不相信,对现实和历史持冷漠和嘲讽的态度,这实际上反映了当时意大利小资产阶级的思想情绪。

黄昏派诗人注重描写平庸的小事,格调凄切而低沉,而未来主义派文人却恰恰相反,他们积极颂扬“无畏和叛逆”的精神,呐喊声中充满着战斗的激情,在反对虚文俗套的同时,对美好的未来充满了必胜的信念。

一九〇九年二月二十二日,意大利诗人菲利浦·托马索·马利奈迪在法国《费加罗报》上发表未来派文学宣言,全面阐明该流派成立的宗旨和发展方向,在当时颇有号召力。他在声明中指出:诗歌应该义不容辞地赞咏现代生活中诸如机器、战争等生气勃勃的新生事物,因为暴力乃是反对传统习惯势力和反映个性的一种表现形式;真正的美来源于斗争,一辆带有引擎盖板和通过气缸中气体的爆炸呵着气的跑车,要比古希腊著名的胜利女神雕像来得美;必须取消博物馆、图书馆和一切艺术社团,人们应该行动起来为反对旧道德观念、女权运动和机会主义思潮而出力;诗人应努力赞颂战争的威力、爱国主义的热忱、民众的叛逆精神以及工业和科学事业日新月异的变化。在声明的结束部分,诗人慷慨激昂地写道:我们在意大利向全世界发表这一气壮山河的公告,我们以它为未来主义的准绳,因为我们欲将我们的国家从教授、考古学家、西塞罗的门徒和仿古者们的重围中拯救出来。

马利奈迪于一八七六年出生在埃及亚历山大港,早年曾在亚历山大和巴黎求学,后来回意大利攻读法律,并毕业于该专业。他的早期文学作品均用法文写成,主要作品有嘲讽资产阶级民主的《老水手》、《毁灭》等;后期著有小说、战争日记和戏剧作品若干。一九〇五年,他在米兰创办期刊《诗歌》,传播法国颓废主义诗歌和自由体的赋诗法;一九二九年任意大利科学院院士;晚年积极支持法西斯政权,主张意大利参战,于一九四四年病故。

未来主义大肆宣扬个人、暴力和战争的威力,在写作风格方面则力求跟上时代急速前进的步伐,对绘画、雕塑等艺术领域影响较大,未来主义流传甚广,即使在其他一些欧洲国家中,它也有不少追随者。苏联著名诗人马雅可夫斯基的早期诗作揭露和嘲讽资本主义制度,但也带有一定的未来主义因素。在意大利,有不少知识分子是未来主义的积极支持者,阿尔多·巴拉柴斯基(一八八五——一九七四年)是其中较有声望的一位作家。他出生在意大利文化名城佛罗伦萨,早年曾追随黄昏派文学,一九〇九年起转而信奉未来



主义,五年后因不赞同狂势鼓吹战争威力的政治观点而退出未来主义。他著述甚丰,写有小说《十九世纪印刷品》、《马德拉西姐妹》、《果科利兄弟》、《罗马》、《公爵》等。

二十世纪初,意大利文化处于动荡、迷惘的危机之中,许多知识分子都企图通过变革来寻求出路,当时出现的黄昏派和未来主义,就是从不同的两个侧面反映了这一要求。未来主义崇拜个人的作用,宣扬暴力和战争的威力,反对传统的观念。这虽然对打破意大利当时固步自封的局面起了一定的促进作用,但是,它在政治上却为法西斯专政唱赞歌,故在一九二六年得到了墨索里尼的赞赏,使之进而成为宣传法西斯暴力和战争政策的工具。从这层意义上讲,未来主义并不纯粹是一种诗歌流派,它也可以说是一次思想运动。马利奈迪死后,随着法西斯的失势,未来主义也就逐渐消亡了。

## 阿·帕拉柴斯基

### ○不相识的人

你今晚看到他走过吗?  
我看到他了。  
昨晚你可曾见到他?  
我看到他,每晚都看到他。  
他看你吗?  
他目不斜视  
只有一个劲儿往那边看——  
那边,天空开始,  
地面终止,那边——  
夕阳留下了  
它的一抹余辉。  
太阳下山后他走了。

